



**Арто Мустайоки**

arto.mustajoki@helsinki.fi

д-р философии, профессор,  
вице-президент МАПРЯЛ,  
зав. отделением славистики и баллистики  
Хельсинкского университета,  
вице-президент Финляндской академии  
наук и искусств  
Хельсинки, Финляндия



**Екатерина Протасова**

ekaterina.protassova@helsinki.fi

д-р пед. наук, лектор кафедры  
славистики и баллистики Хельсинкского  
университета  
Хельсинки, Финляндия

## Россия в финляндских учебниках

*Финляндский, учебник, образ России, страны-соседи, стереотип.*

Статья является плодом коллективной работы студентов Отделения славистики и баллистики Хельсинкского университета, выполненной в рамках курса по межкультурной коммуникации<sup>1</sup>. В статье рассматривается, как Россия представлена в финляндских учебниках. Этот образ долгое время использовался при построении финляндской национальной идентичности. Россия стереотипично изображается и как постоянная угроза, и как источник уникальных выгод. Негативные и позитивные характеристики являются комбинацией объективных фактов и субъективных впечатлений. Финляндия меняется в сторону мультикультурного европейского общества, и роли стран-соседей находятся в процессе трансформации.

### Школьные учебники по гуманитарным предметам

**Ф**инские учебники достаточно беспристрастно рисуют облик России как державы. Учебники по гуманитарным предметам обычно не содержат в своих описаниях никакой оценки, хотя нельзя не подметить некоторые тенденции в выражении точки зрения, отличной от принятой в России.

В учебниках по истории для гимназии (lukio), например, в сухой исторический текст зачастую вкладывается оценка составителя. Так, финские историографы с большой долей симпатии относятся к В.И. Ленину и его роли в российско-финляндской истории, тогда как события, приведшие к Зимней войне, а также личность И.В. Сталина зачастую получают негативную оценку. Подчеркиваются факты диктаторского режима, подроб-

<sup>1</sup> Работа выполнена под руководством преподавателей Арто Мустайоки и Екатерины Протасовой. В ней приняли участие студенты: Алексей Батов, Павел Журавлев, Тамара Мустонен, Елена Нерман, Екатерина Нилова, Петро Паасирова, Татьяна Перцева, Мариа Петтерссон, Виктория Петровская, Сусанна Рескалли, Любовь Шалыгина.

но расписываются голод на Украине, раскулачивание крестьянства, террор 30-х гг.

В учебниках по географии и литературе не встретишь таких окрашенных личным отношением высказываний, как в текстах по истории. Учебники для младших классов акцентируют внимание на географическом положении России и ее природных ресурсах, не вмешиваясь своими суждениями в оценку политики страны. Учебники по литературе упоминают известных российских писателей и их произведения. Теснее всего связь с Россией и ее культурой отмечается в учебниках по православию.

Интересны наблюдения одного из информантов о том, как в процессе школьного обучения истории постепенно формируется образ России, от младших классов к старшим.

«Когда я сам еще учился в школе, во многих финских учебниках, касающихся истории, про Россию было, как правило, довольно мало отмечено, может быть, исключая спецкурсы, на которых было больше возможностей и времени «вцепиться», например, в период автономии и т.д. Это, конечно, немножко странно, принимая во внимание, что Финляндия находится в непосредственной близости от России. Финские учебники по общей истории, по моему опыту, сосредоточивались на таких странах, как Англия, Франция, Германия и Италия, но причина этого заключалась в том, что в этих странах, как считается, происходили самые большие перемены, а также случались самые огромные скачки в культурном развитии мира того времени.

С XIX в. Россия начинала чаще встречаться в учебниках по всеобщей истории, например, когда Германия, Австрия и Россия заключили так называемый Священный союз на Венском конгрессе, и позже, когда те же страны поделили Польшу на части между собой. В учебниках по общей истории Россия стала занимать больше места, когда мы приблизились к XX в. Значит, социалистическая революция в России, превращение страны в Советский Союз и всемирная конкуренция ресурсов и идеологий между СССР и США после Второй мировой войны довольно хорошо показаны в учебниках по общей истории.

В финляндских учебниках по финской истории Россия, естественно, занимала более видное

место. Про время Финляндской автономии вообще довольно мало было сказано, но все-таки упоминалось о хороших условиях существования Великого княжества в сравнении с другими княжествами царской России. Кроме того, речь шла еще о царях и особенно о том, что они обещали и давали финскому народу. Упоминалось о нескольких социальных реформах (денежных и т.п.). Годы угнетения / подавления / русификации во время Финляндской автономии были показаны довольно отчетливо и подробно, но это вполне понятно, потому что с этого периода начался триумфальный путь бывшего княжества, расположенного в незначительной, отдаленной от исторических европейских центров местности, к достижению полной независимости, которая, по понятным причинам, кажется самым важным собственным успехом финскому народу. По этой же причине защита только что полученной независимости, явление, которое более известно под названием Зимняя война, занимает так много места в финляндской историографии и в финляндских учебниках по истории Финляндии. Важными темами послевоенных времен в учебниках по отечественной истории являлись Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи с СССР 1948 г., на котором в дальнейшем строилась так называемая политическая линия Паасикиви-Кекконена, представлявшая собой попытки финских политических деятелей балансировать между Востоком и Западом.

В конце концов кажется, что история сама по себе сосредоточивается и интересуется больше всего конфликтами, причем часто пишется только история покорителей и властей. Поэтому и представление о России может оказаться немного односторонним. Россия (или СССР) во многом выглядит страной, желающей все время расширяться и ухватиться за свои территории покрепче. Но история всегда история, и хотя полезно знать о ней, в ней не стоит застревать. Всегда полезно пересмотреть свою точку зрения и избегать злопамятности и недоверия, особенно если речь идет о событиях, которые уже давным-давно совершились и которые (хотя только по этому поводу) неоднозначно связаны с настоящим временем и современными людьми».

В качестве примера можно привести такого типа информацию о русских в финском учебнике по истории для 7-го класса: войны,

в результате которых Финляндия оказалась частью Российской империи; оккупация русскими Коккала; роман императора Александра I в Порвоо; символ принадлежности к Российской империи – двуглавый орел – на Торговой площади в Хельсинки (West, Lehtonen, Halavaara 2006). В учебнике английского языка для 6-го класса идет речь об изучении английского языка в международном классе голландской школы, и представительница России, хотя и показана на фоне стереотипных достопримечательностей, имеет дорогостоящие хобби и является, как мы можем предположить, дочерью представителей класса «новых русских» (Westlake etc. 2005). В учебнике обществоведения для 9-го класса упоминается, что в Финляндии снова слышна русская речь, говорящих порусски как на родном языке в Финляндии 35 000 чел. (фактически уже около 60 000), православная церковь – вторая национальная церковь в Финляндии (Honkanen, Marjomäki, Rajala 2007).

В учебниках для гимназии по географии о России рассказывается, что эта страна богата ресурсами (металлы, нефть, газ и т.д.). У России самые большие запасы леса в мире, около миллиарда гектаров. Большое количество атомных реакторов. Россия является поставщиком сырья, нефти, а также мяса и злаковых культур. В СССР была на высоком уровне развита тяжелая промышленность, металлопромышленность и химическая промышленность. Экономические взаимоотношения между Россией и Финляндией хорошие, несмотря на различную общественную организацию этих стран. О культуре России говорится, что в ней еще сильно сказывается влияние СССР, существует большая разница в уровне жизни между столицей и периферией. На территории России проживают десятки различных народов, говорящих на разных языках, и многие из них хотели бы отделиться от России или получить автономию.

В гимназических учебниках по истории основная информация о России касается ее послереволюционного периода. В 1832 г. изобрели электромагнитный телеграф, а в 1895 г. – радио. Рассказывается о револю-

ции, нэпе, Сталине, большевиках, Гражданской войне, колхозах, кулаках, коллективизации. Упоминается о задачах различных пятилеток. Сообщается о том, что Россия к концу 1930-х гг. догнала мировых лидеров промышленности. Дается информация о Второй мировой войне и роли России в ней, замечено, что несмотря на захват немецкой армией огромных территорий СССР, власти успели эвакуировать за Урал большое количество людей, заводов, и поэтому имелась возможность выпускать новые танки, оружие и обеспечивать Красную армию провизией и людьми, что было неожиданным для фашистской армии. Тем не менее, СССР понес огромные потери во время войны. Во времена правления Хрущева ориентировались на поднятие сельского хозяйства, но планы удалось воплотить лишь частично. Уровень жизни все же заметно вырос. При Брежневе страна была вынуждена закупать зерно за границей, был дефицит во всем. Далее Горбачев и перестройка, движения за независимость республик. Про Финскую войну информации очень мало, только основные даты и договоры о перемирии. Во всех проанализированных учебниках (Aartolahti, Kosonen 1996, Ekonen 2001, Ervasti 1997, Kakko, Kenno 2006) тон совершенно нейтральный, без каких-либо оценок России, ее истории, политики и экономики – просто перечисление фактов. Единственным примером, что Россия, вернее СССР, воспринимается в качестве врага, противника может послужить карта, которая была нарисована в США во времена холодной войны, где мир делится на «мы» и «они», т.е. капиталистические и социалистические страны.

Вот что рассказывает о своих впечатлениях от учебы по финляндским учебникам молодой русскоязычный иммигрант.

«Когда я приехал первый раз в Финляндию и начал учиться в лукио, для меня было интересным узнать, какое представление имеют финны о России и русских людях, какой образ России создают СМИ Финляндии, а также что говорят о России финляндские учебники. Прежде всего, учебники по истории. В них, как и следовало ожидать, отношение к российскому государству было показано достаточно нейтрально. В 1809 г.

Финляндия была присоединена к Российской империи и получила автономный статус. Именно этот год четко разделяет историю Финляндии на время, когда Финляндия, находясь в составе Швеции, не имела никаких прав и самостоятельности, и время, когда Финляндия, являясь Великим княжеством Финляндским под властью российского императора, их обрела.

Права автономии Финляндия сохранила вплоть до 1917 г., когда полностью отделилась от России и стала независимой. Сразу же после этого разгорелась гражданская война, закончившаяся победой белогвардейцев. Это позволило молодой стране избежать присоединения к через некоторое время образовавшемуся Советскому Союзу. Считается, что именно Ленин в 1917 г. одобрил отделение Финляндии от России, то есть фактически дал ей независимость. Вследствие этого отношение финнов к исторической личности В.И. Ленина, несмотря на всю критику коммунизма, в целом неплохое. Чего никак нельзя сказать о И.В. Сталине, который развязал Зимнюю (Финскую, в советской историографии) войну 1939 г., последствиями которой были десятки погибших с обеих сторон и присоединение в общем-то бессмысленных территорий бывшей финляндской Карелии к Советскому Союзу. Зимней войне в финляндских учебниках отведена значительная часть, каковой и была ее роль в истории государства – финская нация окончательно доказала и защитила свою независимость. К сожалению, эти события звучат совсем по-иному во многих российских учебниках, где Зимняя война представляется незначительными боевыми действиями в ходе Второй мировой войны.

Отношения России и Финляндии в послевоенное время описаны без каких-либо эмоциональных оттенков, как и подобает для науки истории, задачей которой является представлять «только факты». Поэтому какого-то негатива в направлении России, который, возможно, есть в этом отношении у Эстонии, в финляндских учебниках нет.

Что же касается учебников по другим предметам, то меня в то время несколько удивил один факт, одно существующее различие между преподнесением данных. Периодическая система химических элементов в русском сознании неразрывно связана с ее основателем – Д.И. Менделеевым, имя которого и вносится в название таб-

лицы в русских учебниках по химии. В финских же учебниках в названии таблицы имя русского ученого не указывается.

В целом отношение к России в финляндских школьных учебниках нормальное и обоснованное, что, в свою очередь, совпадает с соответствующим отношением к Финляндии в российских учебниках».

В каждой стране мира существует своя система образования. В чем-то эти системы похожи, так как основной их целью является просвещение по утвержденной программе в рамках формирования первоначальной базы знаний и получения сведений о мире, развитие навыков обучения и, в конечном итоге, получение профессиональной квалификации в выбранной области исследуемых теоретических и / или практических наук. Возможно, что основные отличия разных государственных систем образования возникают на почве государственного устройства, этнических стереотипов, места страны в мировой истории и возникающей в результате этого идеологии.

Так, например, очень показательным является спор между русскоязычной диаспорой Финляндии и коренным населением, когда речь заходит об употреблении в средствах СМИ, в частности, в статье Кирсикки Моринг в газете «Хельсингин Саномат» (3.11.2007), просторечно-презрительного исторического обозначения русского в Финляндии – «рюсся», которое по эмоциональной окраске примерно соответствует русскому слову «чухонец» в отношении финнов. Конечно, данное явление имеет исторические корни, давшие свои плоды в начале 20-х гг. XX в., когда национальная нелюбовь к русским была возведена в ранг настоящей финскости и патриотизма. Отправной точкой целенаправленной пропаганды можно считать «программу рюсся/руссафобии» Элмо Кайлы. Влияние этнических стереотипов на систему образования имело место в 20–30-х гг. прошлого века. В школьных учебниках того времени русские зачастую изображались непросвещенными грязнулями, причем даже тогда, когда речь шла о каких-то положительных национальных чертах, выбирался снисходительный тон.

Так, например, в сказках С. Топелиуса русские представляли большими шаловливыми детьми. В целях воспитания народа применялся и путь жесткой цензуры. Поскольку преподавание обществоведения в школах велось по книге Топелиуса «Наша страна», из нее была изъята глава о русском народе, в которой русские люди изображались прилежными, добродушными, уживчивыми и любящими детей. Это совершенно противоречило духу русофобии того времени [1].

На данный момент в финских учебниках для гимназии (примерно 10–11-е классы средней школы в российской образовательной системе) по истории международных отношений и общей истории развития цивилизации и окружающей среды Россия упоминается в контексте мировой политики среди пяти основных европейских держав начала XX в., наряду с Великобританией, Германией, Францией и Австро-Венгрией. Далее следует упоминание России в связи с революционным переворотом 1917 г., диктатурой пролетариата, образованием СССР, превращением Советской России в державу, Первой и Второй мировыми войнами, началом холодной войны, распадом СССР, крахом коммунистической идеологии, гласностью и перестройкой, августовским путчем 1991 г., возникновением Российской Федерации, чеченскими войнами и назначением на должность Президента РФ Владимира Путина. В учебнике дается историческая оценка возвращения государственной символики СССР, в том числе возвращения старого гимна, в том смысле, что слова гимна – новые, но дух тот же: «О великий, могучий Советский Союз...». В контексте общей истории развития цивилизации и окружающей среды Россия упоминается в главах, посвященных технической революции XIX в. «Машины – владыки земли», и в оценке мировой экологической ситуации и глобализации «Четыре мира» (Ahtiainen, Aronaa, Naarala 2007, Ahtiainen et al. 2007).

Гимназические учебники по психологии дают сведения если не обо всех, то о многих ученых, не преувеличивая и не умаляя их достоинств и открытий. Почти все финны, изучающие психологию в старших

классах, а таких большинство, знают, кто такие И.П. Павлов и А.Р. Лурия, не говоря уже о студентах университета. Павлов упоминается не только в связи с условными рефлексами, в учебниках дается краткое описание его теорий о пассивном внимании. Его имя встречается, в основном, в главах, посвященных органам чувств, и реакциям организма. В главе о внимании также объясняется теория Е.Н. Соколова об ориентационном рефлексе. Однако В.М. Бехтерев не упоминается вообще, ни в гимназических, ни в университетских учебниках. Может быть, это объясняется тем, что и в российских учебниках его исследованиям и открытиям отводится недостаточно места.

В главах, дающих описания системы человеческой памяти, во многих учебниках разных лет и разных издательств упоминаются Лурия и его «Маленькая книжка о большой памяти». В учебнике по нейропсихологии анализ и исследования Лурии о коре головного мозга посвящена целая глава, что неудивительно, ведь послевоенные исследования Лурии, касавшиеся тонких психических нарушений, вызванных локальными опухолями и повреждениями мозга, позволили получить уникальную комплексную картину развития мозговых функций. Но, тем не менее, в главах, касающихся различных нарушений и аномалий в развитии ребенка, о Лурии и его исследованиях не сказано ни слова.

Учебники ничего не сообщают о Л.С. Выготском, хотя, наверное, это связано с тем, что вопросы дефектологии и психолингвистики в учебниках затрагиваются лишь косвенно. В противовес этому все университетские учебники по дефектологии и педагогике с первых же страниц дают обширную информацию об этом ученом, а его теориям и исследованиям посвящаются многие главы. Однако в главах, касающихся эмоций, даже не упоминается А.В. Запорожец, хотя его исследования о развитии эмоций и концепция возникновения и развития произвольных движений и действий, опять же, достаточно подробно описываются в университетских учебниках. А.Н. Леонтьев становится известен финским психологам только в уни-

верситете, а его «Деятельность, сознание, личность» включена в список обязательной литературы, но в учебниках для гимназий нет даже упоминания его трудов (Dunderfeld et al. 2001, Helkama et al. 1998, Lyyttinen et al. 2003, Näätänen et al. 2000, Peltola et al. 2001, Vuorinen, Tuunala 1995).

Итак, достижения и открытия российских и советских психологов занимают в учебниках по психологии достойное место, и с их исследованиями хотя бы отдаленно знакомы все финны, изучавшие в лицее психологию. Вероятно, недостаточность информации о российских ученых напрямую зависит от языковой проблемы. Все-таки уровень владения русским языком в Финляндии намного ниже, чем, например, английским или немецким, на которых, в основном, и писались исследования в других странах. Стоит заметить, что российским исследованиям уделяется в учебниках психологии для лицей больше внимания, чем финским, хотя стоящих работ – достаточное количество.

Согласно учебному плану для гимназий, третий учебный курс (Kohl et al. 2007) посвящен международным отношениям. Представления о современной России отражаются в нем следующим образом. В главе «Великие державы будущего» в параграфе, озаглавленном «Поднимется ли Россия?», сообщается, что России, возрожденной из руин Советского Союза, и ее первому президенту Борису Ельцину предстояло решить множество задач. После падения СССР Россия потеряла свое положение в международной политике. Кроме того, были сильны внутриполитические противоречия между теми, кто хотел обновления, бывшими коммунистами и ориентированными на остальной мир россиянами. Экономическая ситуация в России ухудшилась, производство в 1990-е гг. снизилось, приватизация промышленности привела к появлению группы внезапно разбогатевших лиц, извлекая пользу из освобождения хозяйства и переустройства его на западный лад. Уровень жизни простого народа упал, и разница в доходах населения увеличилась. В 1991 г. в Чечне прошли выборы, и республика объявила свою независимость, против которой

возражала Россия, начавшая в 1994 г. военные действия на этой территории. Сражения закончились через два года подписанием мира, по которому чеченцы не получали независимости. Боевые действия в регионе возобновились, когда чеченцы напали на соседнюю республику Дагестан. Подозревают, что чеченцы взорвали многоэтажные дома в Москве в 1999 г., однако чеченские партизаны не признали, что они стояли за взрывами. Высказывались подозрения, что российская ФСБ организовала их сама, потому что правительству нужен был повод для возобновления военных действий в Чечне. Россия не хочет независимости Чечни, потому что она находится вблизи от важных нефтяных районов (прилагается карта трубопровода); война стала делом чести для России; страна хочет сохранить достигнутое при Советском Союзе положение великой державы в мировой политике. Несколько новых государств на Кавказе – мусульманские, поэтому Россия озабочена ростом власти ислама вблизи от своих границ. В период власти Путина Россия стала проводить более жесткую внутреннюю политику. Поддерживающая Путина партия «Единая Россия» преобладает в российском парламенте – Думе, и власть сосредоточена в руках президента. Наиболее значительные новостные каналы находятся в руках власти, и правительство руководит СМИ. Экономически наиболее важные энергетические компании начали возвращать в государственную собственность. Бывших сотрудников КГБ назначили на важнейшие посты в руководстве страны. Западные страны критиковали Путина за сосредоточение власти, вмешательство в деятельность правосудия и сужение демократии. Гражданское общество в стране еще непрочное, потому что преимуществами экономического роста пока еще пользуется небольшая группа людей. Болезни, состояние здравоохранения, плохое социальное положение и бюрократия свидетельствуют о трудностях в социальной области, а средств на обновления в этой сфере мало. В учебнике «Людские дороги» (Ekonen et al. 2003) широко рассматривается Советский Союз, но о России говорится мало. В главе, посвященной окончанию хо-

лодной войны, рассказывается следующее. Под руководством Бориса Ельцина Россия получила в наследство от Советского Союза свою роль в мировой политике и обязательства. Война стала вопросом престижа. С социализмом было покончено, провозглашен курс на демократию и рыночное хозяйство. Внутреннее положение страны оставалось, однако, тяжелым, что привело к проблемам в переходе к рыночной экономике и внутриполитическим беспорядкам. Нестабильность вылилась также в попытку захвата власти консерваторами в 1993 г., которая была подавлена президентом Ельциным с помощью армии. В ельцинский период Россия начала сотрудничать с Западом. В 1990-е гг. страна заключила соглашение с Евросоюзом и присоединилась в качестве внешнего восьмого члена к Большой семерке наиболее богатых промышленных стран, а также подписала договор о партнерстве в деле мира с НАТО. С другой стороны, отношения с НАТО оставались напряженными в связи с его планами расширения на восток. Несмотря на запрет России, Польша, Чехия и Венгрия присоединились к НАТО в 1999 г.

Учебное пособие «Мир перемен» (Heikonen et al. 2007) в главе «Советский Союз после Второй мировой войны» среди прочего сообщает о том, что из-за слабого здоровья Ельцина подлинная власть в России находилась в руках небольшой группы государственной элиты, к которой относились высшие чины государства, руководители бывших государственных предприятий и владельцы крупных банков. У президента, выбираемого раз в 4 года, большая власть. Для укрепления своей власти Путин принял суровые меры в отношении управления государством. Страну разделили на 7 территориальных округов. Для управления ими президент сам назначил своих верных людей, часто армейских генералов. Освобождение экономики разделило страну надвое. Рядом с богачами существует армия бедняков, которая живет почти натуральным хозяйством. Больше всего от такого положения страдают дети, многих из которых бедность заставила идти побираться на улице. Наркотики, СПИД и другие заразные

болезни в России являются повседневностью (на фотографии – просящие подающие дети). Ослабилась открытость, возникающая при Ельцине. Государственная власть взяла под свой надзор деятельность телевидения и стремится также контролировать печатные издания. Пространство внешнеполитической деятельности сузилось вследствие потери обороноспособности, однако Россия стремится вернуться в число великих держав. Когда боеспособность обычных вооружений сократилась, страна стала делать ставку на ядерное вооружение. Нестабильность существования видна в широком распространении, казалось бы, уже побежденных болезней, так, туберкулез снова стал национальной болезнью. Во многих областях люди снова должны употреблять не пригодную для питья воду, поскольку не функционируют очистительные сооружения. На Кольском полуострове выбросы никелевых рудников уничтожили природу на огромных прилегающих территориях. Бывшие советские центры исследования и испытания атомного оружия представляют собой постоянный источник излучения. Ядерные отходы были захоронены также в море.

Таким образом, внимание сосредоточивается в основном на проблемах России, но именно данная тенденция характерна вообще для всех учебников.

### Учебники негуманитарного цикла

Найти упоминания о России и русских в финляндских учебниках по физике и химии было не очень легко, но, тем не менее, возможно. Например, есть отличие между русскими и финскими учебниками по химии. Если каждый русский школьник знает, кто создал периодическую систему химических элементов (имя Д.И. Менделеева в русских учебниках фигурирует прямо в названии таблицы, отражающей эту систему), то в финляндских учебниках таблицу называют просто периодической. Обычно в финляндских учебниках есть статья, рассказывающая об ученом, который придумал таблицу, на базе которой создан современный ее вариант. По сути это действительно так, ведь

при жизни Менделеева еще не были открыты многие химические элементы, внесенные в таблицу позже, но, тем не менее, в российских учебниках труды Менделеева (в особенности система и таблица) представляются как предмет национальной гордости.

В учебниках физики в Финляндии и России тоже нет однозначного соответствия в приписывании авторства важнейшим изобретениям. В российских учебниках чаще всего с гордостью утверждается, что радио изобрел А.С. Попов, в финляндских же предпочтение отдается Г. Маркони, хотя и А.С. Попов тоже упоминается – как ученый, занимавшийся этим параллельно с Г. Маркони.

### Старые учебники русского языка

В дореволюционных учебниках русского языка Россия не была «другой» или «чужой» страной, русские люди жили так же, как финны, но у них была своя культура, прежде всего литература, которая и находила отражение в учебниках. Интересно, что в учебниках фигурировали только представители образованного класса. История преподавания русского языка освещена, например, в работах [4, 6].

Впервые вышедшая в 1980-е гг. и неоднократно переиздававшаяся серия учебников русского языка «Окно» (Mustajoki et al. 1985, 1986) являлась для финских школьников своеобразным окном, через которое они могли заглянуть в жизнь советских детей.

Учебник иллюстрирован как нарисованными картинками, так и фотографиями. Россия, а точнее СССР, ограничена Ленинградом – наиболее важным и значимым для финнов городом. Отсюда и фотографии крейсера Авроры, шпиля Адмиралтейства, Дворцовой площади, Невы, Казанского собора и Ленинградского метро. Из нарисованных персонажей стоит выделить зверей – это лиса и медведь, главные герои многих русских народных сказок. На одном из рисунков изображена бесконечная очередь в кассу: неперенный атрибут жизни в СССР. В очереди стоят все – чей-то папа, чья-то мама, турист из Швеции, хулиган... а самая

первая к окошку – баба-яга! Действительно, в каждой очереди найдется такая.

Показана разница в том, как финская и советская школьницы проводят каникулы. Папа финской девочки с ее мамой не живет (развод – тема, не встречающаяся в советских учебниках), и они редко видятся, летом отец свозил девочку на большом корабле в Стокгольм, а советская школьница ездила в колхоз к дедушке и бабушке. После колхоза ее отправили в лагерь, так и лето прошло.

Нельзя не заметить, какое внимание уделяется в учебнике шахматам. Все советские дети играют в шахматы, занимаются в шахматных кружках и выступают на шахматных турнирах. Перечислены все чемпионы мира по шахматам – подавляющее большинство их было из СССР. Уже в учебнике 5–6-го классов встречается слово *водка*, но есть также и слово *йогурт*, которое тогда еще было атрибутом западной жизни.

Финские школьники уже обсуждают компьютерные игры, но можно сомневаться в том, что в 1985 г. у советских школьников были компьютеры. Финские школьники, мальчики, любят по осени съездить со своими папами и дедушками на рыбалку. Все делается по-настоящему – катер, острова, ловля рыбы. Мальчика учат, как правильно чистить рыбу. Есть в учебнике и отрывки из произведений известных советских детских писателей – Эдуарда Успенского и Николая Носова.

В учебнике «Парус» (Ruohonen et al. 1995), рекомендованном в качестве основного для короткого курса русского языка в гимназии, обращают на себя внимание несколько положений. Во-первых, речь часто идет о неуклонном повышении уровня жизни в России, так, Сергей говорит: «У нас трехкомнатная квартира со всеми удобствами. Раньше мы жили в коммунальной квартире, где кроме нас жило еще две семьи. У нас была общая кухня, общая ванная и туалет...»; «В нашем микрорайоне есть практически все магазины... у нас есть три кинотеатра, два молодежных кафе...» (с. 26). Книга «Парус» создает впечатление, что жизнь в России сегодня приятная и комфортная, но была другой во времена существования



СССР. Другое важное направление – образование. Большинство персонажей – люди, окончившие институты и университеты. Галя сообщает: «Мой отец журналист. Работа у него очень интересная» (с. 12); ее мать говорит о себе: «Я по профессии хирург, я очень занята работой...» (с. 13); о Сергее мы узнаем, что он учится на третьем курсе в Горном институте (с. 26), а потом становится геологом в Норильске (с. 84); Алла тоже студентка (с. 31). Таким образом, все русские персонажи в книге «Парус» с высшим образованием, и у всех интересная работа. Книга «Парус» оставляет впечатление, что учеба в России имеет большое значение и, вероятно, люди в России вообще все образованные. С этим положением вступает в противоречие представление о распределении обязанностей в семье. На вопрос о том, кто глава семьи, Алла отвечает: «Я думаю, что муж». Сергей вторит ей: «А моя мечта о семье – это хорошая жена...» Алла подводит итог: «Традиционно считается так, что женщина на кухне, мужчина занят научной работой». Роль полов в России предстает как очень традиционная.

В учебнике бизнес-курса русского языка (Lehmuskallio 1998) приводится огромное количество реалий, связанных с появлением западного капитала на российском рынке и российских предпринимателей на Западе, активизацией деятельности правительства, новыми решениями в экономике, предпринимательстве, науке.

### Новые учебники русского языка

XXI век ознаменовался появлением новых учебников русского языка. Вышла книга с многозначным названием «Гибкая Россия / Изменяющийся, т.е. склоняемо-спрягаемый русский язык» (Mustajoki, Aestalo-Shepelenko 2001), в которой наряду с детальной разработкой грамматических упражнений создается оптимистичный образ России переходного периода.



Большинство персонажей радуются открывшимся возможностям новой жизни, хотя некоторые ностальгируют: «Андрей занимается теннисом и парусным спортом. Ирина, его молодая жена, увлекается не только французскими духами, но и французской кухней. Нина Павловна интересуется иностранной литературой, увлекается астрологией. Ее сосед, Олег Петрович, занимается каратэ и дзюдо, он интересуется также международной политикой. Линда, дочка Нины и Андрея, интересуется фигурным катанием, а Ким, ее друг, интересуется русской живописью. Аня интересуется комиксами и иностранными фильмами. Никита Советович, ее дедушка, интересуется историей Советского Союза, а также русскими писателями, особенно Максимом Горьким. Толя, друг Ани, увлекается иностранными языками» (с. 41).

Во всех разделах пособия различные будничные действия персонажей соответствуют занимаемой ими позиции, например, в одном из упражнений Линда знакомится в самолете с молодым писателем, Олег танцует в ресторане со шведской стюардессой, Ирина разговаривает по телефону с американским тренером, Ким ходит в паб с финской знакомой, Толя переписывается с английской девочкой, Нина Павловна советуется с бывшим мужем, Никита Советович гуляет в парке со старым ветераном, Галина Николаевна идет на рынок с новой соседкой, Аня хочет поговорить на стадионе с известным футболистом, Андрей Сергеевич едет за границу с богатым банкиром. Заключительные задания книги посвящены выбору вариантов будущего жизненного пути для каждого из персонажей, от трагического с убийствами и смертями до успешного с налаженной семейной жизнью и достижением успеха. В России все пластично, все возможно, сохраняются старые традиции, но одновременно возникают новые стереотипы, как бы говорят авторы.

В небольшом учебнике «Русский для путешественников» (Alestalo 2005) желающие посетить новую Россию выбирают как традиционную русскую еду, так и сэндвичи, гамбургеры, капучино, эспрессо; они учатся торговаться с таксистом, менять валюту, покупать мобильники в супермаркете. Краткий курс устного русского языка «А вот» (Patrikainen, Keränen 2004) предлагает изучать русский с носителями языка не только в России, но и в Финляндии, где проживает много иммигрантов с родным русским языком; в самом начале финн едет в Москву, чтобы жениться на русской. Россия – страна фитнес-центров, соляриев, салонов красоты, бизнес-ланчей, чизкейков и пиццерий, где можно платить кредитной карточкой, ходить в бильярдную, в кегельбан или в церковь на концерт, однако лифт по-прежнему останавливается между этажами, и хотя существует опасность, что цифровую камеру украдут из багажника машины, но это маловероятно, так как стоянка хорошо охраняется, а россияне на лето ездят отдохнуть в Финляндию, в коттедж на озере.

По заказу Школьного управления был создан учебник для начальных классов «Хорошо» (Kilpelä 2006). Все содержание основано на знакомой детям жизни в Финляндии, хотя действующие лица носят русские имена. Отличия состоят в расписании школьных занятий. Странным выглядит сообщение о том, что в семье нет машины, потому что транспорт работает прекрасно, а с автомобилем возникают проблемы: нет гаража, стоянки, бензоколонки, кроме того, он вредит экологии. Из знакомства с особенностями русской культуры можно назвать использование песни крокодила Гены «Пусть бегут неуклюже...» и «Чему учат в школе».

Под названием «Можно!» выходит серия учебников для старших и гимназических классов (Jegorenkov et al. 2004). В каждом уроке даются тексты, приводятся ситуации, полезные выражения и сведения по культуре (образ жизни, страноведение, музыка и дру-

гие виды искусств). Сквозная линия: финка по имени Нина (имя, часто встречающееся у финнов) едет в Москву изучать русский язык, а ее сын Петя учится в Петербурге. Общение построено на живом современном языке, обсуждаются дом, семья, друзья, праздники, жилье, еда, учеба, работа, увлечения, разные страны и языки, город и транспорт, покупки, внешний вид, одежда, характер, здоровье, болезни, а также вещи, которые необходимо знать туристу. Сравняется история, речевая культура и образ жизни в обеих странах. Затрагиваются и более общие темы: молодежная жизнь, экологические проблемы земного шара, политика.

Для многих финнов вождение машины по дорогам и улицам российских городов – это экстрим, и так и называется один из недавних учебников для гимназий, соответствующих длительному курсу русского языка (Jegorenkov et al. 2006). Здесь рассказывают о жизни современных российских подростков: они стремятся рано завести семью и жить долго и счастливо, учиться, найти интересную временную работу на лето и постоянную на длительный срок, думают, как удачно выбрать квартиру, с малолетства занимаются бизнесом. В учебнике фигурируют рэперы, готы, панки. Изучают особенности рекламы, моды, туризма, музыки, мобильных телефонов, анимэ, спорта, мультфильмов, сравнивают черты характера финнов и русских. Показывают выгодные и увлекательные перспективы работы в России.

Анализируя язык российских газет, учебник Э. Хямäläinen (Hämäläinen 2005) знакомит с городами, областями, народами РФ, рассказывает о работе президента и правительства страны, о межгосударственных переговорах, международных отношениях, затрагивает проблемы семьи, зарплаты, пенсии, бедности, предлагает рассуждения о Высоцком, Зимней войне, Болонском процессе и Шенгенской зоне.

Стереотипы в отношении стран-соседей существуют всегда, они основаны на гамме



чувств, исторических предпочтений и сравнений, пережитых и переживаемых травм, беспокойства о будущем. Путешественники и ученые неоднократно отмечали разницу в характерах финнов и русских, поэтому неудивительно, что и народы эти оценивают друг друга весьма различно, по принципу: «Недостатки являются продолжением достоинств». Исследуя стереотипы, сформировавшиеся у финских школьников в отношении страны – восточного соседа, учительница из Оулу С. Лехтикангас [9] приходит к выводу, что в большинстве своем ученики мало знают о России и боятся ее. Отвечая на вопрос, в какой стране они не хотели бы жить, ученики, не изучающие русский язык, единодушны: *в России неспокойно; там может начаться война; это бедная страна; там скучно, грязно; страна слишком большая и слишком богатая; там грубо разговаривают, люди слишком агрессивные и глупые; русские воевали с Финляндией и поэтому их нужно ненавидеть*. Однако некоторые школьники все же отмечают, что *там живут хорошие, симпатичные, готовые помочь, веселые и трудолюбивые люди, выдающиеся спортсмены; можно было бы туда съездить, язык приятный*. Вероятно, что еще в большей степени, чем учебники, как положительные, так и отрицательные стереотипы формируются СМИ (см. [5, 7]).



Отношение официальной линии финляндских учебников к контактам с Россией внимательное, беспристрастно-настороженное, по возможности, объективно-взвешенное, ориентированное на взаимовыгодное добрососедство. Однако положительная линия видна в учебниках русского языка, и недаром те, кто этот язык изучает, освобождаются от предрассудков. Описывая собственную историю на русском языке или перевода с финского (например, [2, 3]), авторы пытаются объяснить истоки финляндской независимости и ее позицию по отношению к большому и великому соседу, надеясь стать услышанными. Ученые исследуют самые разные аспекты русскости и жизни в современной России [8], [10–12].

Нельзя не отметить, что молодое поколение надеется на улучшение взаимоотношений с Россией. Строятся прогнозы о том, что не только численность русскоязычного населения Финляндии увеличится, но и Санкт-Петербург станет гораздо более посещаемым финнами городом, где будет большая община, получающая удовольствие от жизни в России и ценящая то, что эта страна может дать: гибкость в принятии решений, юмор, богатую многовековую собственную и мировую культуру на все вкусы, яркость, разнообразие, неожиданную остроту ощущений, самобытную кухню с огромным количеством влияний и переработанных заимствований и т.п.

### Учебники, проанализированные в статье

1. Aartolahti T., Kosonen O. GEO 1–2. Helsinki: Weilin+Göös, 1996.
2. Ahtiainen M., Aromaa V., Haapala P. Ihmisen ja ympäristön aikakirja. Helsinki: Edita, 2007.
3. Ahtiainen M., Aromaa V., Kauppiainen S., Hentilä S. Kansainvälisten suhteiden aikakirja, Helsinki: Edita, 2007.
4. Alestalo M. Venäjää matkailijoille. Helsinki: Finn Lectura, 2005.
5. Dunderfeld T., Laakso J., Niemi P., Peltola R., Vidjeskog J. Yksilöllinen ihminen, Psykologia 5. Helsinki: WSOY, 2001.
6. Ekonen J. Lukion horisontti. Piikirveestä piilaaksoon. Helsinki: Otava, 2001.

7. Ekonen J., Kulju V., Matsinen T., Saarinen H. Ihmisen tiet. Helsinki: Otava, 2003.
8. Ervasti V. Terra Nova. Toimiva maapallo. Ihminen ja ympäristö. Porvoo: WSOY, 1997.
9. Jegorenkov M., Piispanen S., Väisänen T. Моно! Helsinki: Otava, 2004.
10. Jegorenkov M., Väisänen T., Dmitrieva E. Ekstrim. Helsinki: Opetushallitus, 2006.
11. Heikkonen E., Ojakoski M., Väisänen J. Muutosten maailma. Helsinki: WSOY, 2007.
12. Helkama K., Myllyniemi R., Liebkind K. Johdatun sosiaalipsykologiaan. Helsinki: Edita, 1998.
13. Honkanen T., Marjomäki H., Rajala K. Yhteiskunnan tuulet 9. Helsinki: Otava, 2007.
14. Härmäläinen E. Sanomalehti-venäjää. Helsinki: Finn Lectura, 2005.
15. Kakko I., Kenno P. Koulun maantieto. Helsinki: Otava, 1999.
16. Kilpelä E. Хорошо. Helsinki: Opetushallitus, 2006.
17. Kohl A., Palo H., Päivärinta K., Vihervä V. Forum. Helsinki: Otava, 2007.
18. Lehmuskallio A. Курс на евро. Eurokurssi. Kaupallisen venäjän jatkokurssi. Helsinki: Finn Lectura, 1998.
19. Lyyttinen H., Laine V., Himberg L. Ihmisen toiminnan neuropsykologia, Psykologia 4, WSOY, Helsinki 2003.
20. Länsiluoto L. Toiseuden tarinat, uhan kuvat. Venäjä-kuva ja suomalaiskansallisen identiteetin rakentaminen 1970- ja 1990-luvun peruskoulun historian oppikirjoissa. Helsinki: Helsingin yliopisto, 2008.
21. Mustajoki A., Alestalo-Shepelenko M. Taipuisa Venäjä. Venäjän peruskieloppi ja harjoituskirja. Helsinki: WSOY, 2001.
22. Mustajoki A., Niitemaa M.-L., Soini M., Strengell-Kämper A. Окно 5–6. Helsinki: Otava, 1985.
23. Mustajoki A., Niitemaa M.-L., Nikiforow M., Soini M., Strengell-Kämper A. Окно 7. Helsinki: Otava, 1986.
24. Näätänen R., Niemi P., Laakso J., Peltola R. Tietoa käsittelevä ihminen. Psykologia 3. Helsinki: WSOY, 2000.
25. Patrikainen N., Keränen R. A vot. Helsinki: WSOY, 2004.
26. Peltola R., Himberg L., Laakso J. Toimiva ihminen. Psykologia 1. Helsinki: WSOY, 2001.
27. Ruohonen R., Soini M., Strengell-Kämper A. Parus. Helsinki: Opetushallitus, 1995.
28. Vuorinen R., Tuunala E. Aivot ja psyyke. Helsinki: Otava, 1995.
29. West P., Lehtonen J.-P., Halavaara, S. Kaleidoskooppi 7–8. Helsinki: Tammi, 2006.
30. Westlake P., Lintunen M.-L., Pitkänen E.-L., Satamo S. YES Friends. Porvoo: WSOY, 2005.

## Литература

1. Вихавайнен Т. (ред.) Два лика России. СПб., 2007.
2. Вихавайнен Т. Период автономии в финской историографии. Петрозаводск, 2006.
3. Клине М. Очерк истории Финляндии. Хельсинки, 1995.
4. Лоуккоярви Э. Обзор финских элементарных учебников по русскому языку, опубликованных в XX веке. Helsinki, 1992.
5. Мустайоки А., Протасова Е. Толерантность к чужой речи и поведению: некоторые аспекты // Стернин И.А. (ред.) Русское и финское коммуникативное поведение. Вып. 26. Воронеж, 2007.
6. Ниёменис Х., Протасова Е. Русский язык в Финляндии // Хруслев Г.В. (ред.) Русский язык в диаспоре: проблемы сохранения и преподавания. М., 2002.
7. Протасова Е. и др. Образ России в финляндской печати // Псковский регионологический журнал. 2006. № 3.
8. Kikimora 2007. Издания Александровского института Хельсинкского университета, посвященные вопросам политики, экономики, истории, социологии, религии, науки, образования и т.п. в современной России и Восточной Европе. www.kikimora-publications.com
9. Lehtikangas S. Ennakkoluuloja puolin ja toisin. Ajatuksia ja asenteita venäläisistä ja Venäjästä // Aspekti 2/2007.
10. Mustajoki A. Putin vitsien kohteena // Idäntutkimus 2/2006.
11. Пyykkö R. Maa jossa kaikki on mahdollista. Kirjoituksia Venäjästä. Turku, 2002.
12. Susiluoto I. Takaisin Neuvostoliittoon. Venäläisen huumorin täydellistäminen. Helsinki, 2007.

**A. Mustajoki, E. Protassova**

### RUSSIA IN THE FINNISH TEXTBOOKS

*Finnish, textbook, the image of Russia, neighbouring countries, stereotype.*

The present article has been written in collaboration with the students of the University of Helsinki who have been part of a course in intercultural communication. It examines how Russia is being pictured in the Finnish school textbooks. This image has been for a long time used to construct Finnish national identity. Russia is presented stereotypically as a permanent threat, but also a source of unique advantages. Negative and positive features are a combination of objective facts and subjective impressions. Finland is changing towards a multicultural European society, and the roles of the neighbouring countries are under the process of transformation.